

Dodatek č. 3

ke smlouvě o pravidelné údržbě a opravách zařízení BPS

uzavřená podle zákona č. 89/2012 Sb.,
občanský zákoník, v platném znění mezi:

Českou národní bankou

Na Příkopě 28

115 03 Praha 1

zastoupenou: Ing. Josefem Ducháčkem,

ředitelem sekce peněžní

a Ing. Zdeňkem Viriusem,

ředitelem sekce správní

IČ: 48136450

DIČ: CZ48136450

(dále jen „objednatel“ nebo „ČNB“)

a

**Giesecke+Devrient Currency Technology
GmbH**

Prinzeregentenstrasse 159

D-81677 Mnichov

Spolková republika Německo

IČO HRB 148256

Tax.Reg.No. 143/306/40023,

VAT ID No. DE229960356

zastoupenou panem Josefem Schöttlem,

Regional Sales Director

Currency Management Solutions

(dále jen „zhotovitel“ nebo „G+D“).

Smluvní strany se dohodly na změně
Smlouvy o pravidelné údržbě a opravách
zařízení BPS (dále jen „smlouva“),
evidenční číslo smlouvy ČNB: 92-027-17,
uzavřené smluvními stranami dne 1. 3.
2017, ve znění dodatku č. 1, evidenční číslo
dodatku č. 1 ČNB: 92-239-17, uzavřeného
dne 16. 10. 2017, ve znění dodatku č. 2,
evidenční číslo dodatku č. 2 ČNB: 92-072-
19, uzavřeného dne 7. 6. 2019, a uzavírají v
souladu s článkem XII odst. 3 smlouvy tento

Appendix No. 3

to the Contract on regular maintenance and repair services of the BPS device

concluded pursuant to Act No. 89/2012 Coll.,
the Civil Code, as amended, between:

Czech National Bank

Na Příkopě 28

115 03 Prague 1

represented by: Ing. Josef Ducháček,

Executive Director of the Cash Department,

and Ing. Zdeněk Virius,

Executive Director of the Administration
Department

ID No: 48136450

Tax ID No: CZ48136450

(the “Principal” or “CNB”)

a

**Giesecke+Devrient Currency Technology
GmbH**

Prinzeregentenstrasse 159

D-81677 Munich

Federal Republic of Germany

ID HRB 148256

Tax.Reg.No. 143/306/40023,

VAT ID No. DE229960356

represented by: Josef Schöttl,

Regional Sales Director

Currency Management Solutions

(the „Contractor“ or „G+D“).

The contracting parties have agreed on an
amendment to the Contract on regular
maintenance and repair services of the BPS
device (hereinafter referred to as the
“Contract”), CNB contract reference number:
92-027-17, concluded by the contracting
parties on 1 March 2017, as amended by
Addendum No. 1, CNB Addendum No. 1
reference number: 92-239-17, concluded on
16 October 2017, as amended by Addendum
No. 2, CNB Addendum No. 2 reference

dodatek:

number: 92-072-20, made on 7 June 2019, and conclude this addendum in compliance with Article XII(3) of the Contract:

Článek I Změny smlouvy

1. Zhotovitel se zavazuje dočasně provádět od 1. 3. 2020 do odvolání, nejpozději však do 31. 8. 2021, pohotovostní servis BPS 1120SB SN 111 025 v pobočce Hradec Králové. Předmětem pohotovostního servisu je:

a) Prohlídky a preventivní údržba

- Prohlídky zařízení (posouzení stavu) budou prováděny pravidelně (měsíčně). Zařízení v pohotovostním stavu bude testováno a provozováno společně se zástupcem (operátorem) ČNB a bude zpracováno 20.000 bankovek.
- U zařízení v pohotovostním stavu bude prováděna preventivní údržba za účelem udržení provozuschopnosti a snížení pravděpodobnosti selhání nebo zhoršení funkčnosti zařízení. Bude posuzován technický stav zařízení a jeho dílů, které budou zkontrolovány a v případě potřeby opraveny nebo vyměněny (posouzení technického stavu, zejména řemíků, válečků a baterií).
- Objednavatel a zhotovitel společně naplánují prohlídky vč. preventivní údržby alespoň týden předem.

b) Znovuzprovoznění zařízení pro běžný provoz

- Před znovuzprovozněním provede zhotovitel veškerá nezbytná opatření, aby zařízení bylo plně funkční a mohlo být uvedeno do

Article I Amendment to the contract

1. The Contractor undertakes to perform temporarily, from 1 March 2020 until further notice, but not later than 31 August 2021, standby service for the BPS 1120SB SN 111 025 at the Hradec Králové branch. The subject of temporary standby service is:

a) Inspection and Preventive Maintenance

- Equipment inspection (equipment status assessment) shall be carried out on a regular basis (monthly). The system in standby status shall be tested and operated together with a representative (operator) from CNB by running 20.000 banknotes.
- Preventive maintenance to maintain the operational availability and to reduce the probability of failure or the degradation of the functioning standby system shall be carried out in combination with the status check, parts shall be checked and repaired/exchanged if necessary (assessment of equipment status; especially belts, rollers and batteries).
- The Principal and contractor shall jointly schedule inspection, incl. preventive maintenance service at least one week in advance.

b) Re-commissioning for regular operation

- Before the re-commissioning, the Contractor shall perform all necessary measures to put it back into a fully operable status (put back

každodenního provozu (opětovné uvedení do provozu).

- Objednatel a zhotovitel společně naplánují datum znovuzprovoznění zařízení vč. preventivní údržby nejméně dva týdny předem.

c) Podmínky plnění

Zařízení v pohotovostním stavu nebude použito pro zpracování bankovek. Servis je poskytován pro zajištění všeobecné dostupnosti a připravenosti pro plynulé opětovné uvedení do každodenního provozu.

d) Následující služby a části nejsou zahrnuty:

- Technická podpora
- Korektivní údržba
- Opravy a kalibrace sensorů
- Úpravy adaptací CZK
- Spotřební materiál
- Přestěhování
- Generální opravy
- Školení a konzultace
- Jakékoliv další vybavení a služby

2. Cena za roční servis uvedený v odst. 1. činí 19 200 EUR bez DPH (VAT). Cena je včetně cestovních nákladů, nákladů na ubytování a ztráty času na cestě. Cena preventivní údržby a znovuzprovoznění je včetně náhradních a spotřebních dílů.
3. Daňové doklady na roční cenu podle odst. 1 budou hrazeny měsíčně ve výši 1/12 této ceny na základě daňových dokladů, které je zhotovitel oprávněn vystavit po skončení příslušného

in operation).

- The Principal and Contractor shall jointly schedule the date of the re-commissioning, incl. preventive maintenance service at least two weeks in advance.

c) Conditions of performance

- The system in standby status shall not be used for processing of banknotes. The service is provided to ensure the general availability and readiness for a smooth re-commissioning into daily operation.

d) The following services and parts are not included:

- Technical support
- Corrective Maintenance
- Sensor repair and calibration
- Currency adaptations (under 2)
- Consumables
- Relocation
- General overhauls
- Training and Technology Consultancy
- Any additional equipment and services

2. The price for yearly standby service under (1) shall be EUR 19,200 excluding VAT. Travel expenses, accommodation costs, and travel times are included. Spare and wearing parts for the preventive maintenance and re-commissioning are included.
3. Invoices for the annual price under (1) shall be paid monthly at the rate of 1/12 of this price in accordance with invoices which the Contractor is entitled to issue after the end of a calendar month.

kalendářního měsíce.

4. Po dobu provádění pohotovostního servisu podle odstavce 1 tohoto dodatku se v souladu s čl. III odst. 10 smlouvy příslušně snižují paušální ceny podle čl. III odst. 1 smlouvy.

Článek II Závěrečná ustanovení

1. Ostatní ustanovení smlouvy nedotčená tímto dodatkem zůstávají v platnosti beze změn.
2. Dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oprávněnými zástupci smluvních stran.
3. Dodatek je vyhotoven ve čtyřech stejnopisech, z nichž tři obdrží objednatel a jeden zhotovitel.

V Praze dne 30.3. 2020

Za objednatele:

Ing. Josef Ducháček
ředitel sekce peněžní

Za objednatele:

Ing. Zdeněk Virius
ředitel sekce správní

Za zhotovitele:

Josef Schöttl
Regional Sales Director
Currency Management Solutions

G+D
Currency Technology
Giesecke+Devrient
Currency Technology GmbH
Prinzregentenstraße 159
81677 München

4. For the duration of the temporary standby service under (1) of this Appendix, flat-rate prices referred to in Article III(1) of the Contract shall be reduced in accordance with Article III(10) of the Contract.

Article II Final Provisions

1. Other provisions of the Contract unaffected by this addendum remain in force unchanged.
2. This addendum shall enter into force and take effect on the date it is signed by authorised representatives of the contracting parties.
3. The addendum shall be executed in four counterparts, with the Principal and the Contractor receiving three and one of them respectively.

Prague, 30.3. 2020

For the Principal:

Ing. Josef Ducháček
Executive Director of the Cash Department

For the Principal:

Ing. Zdeněk Virius
Executive Director of the Administration Department

For the Contractor:

Josef Schöttl
Regional Sales Director
Currency Management Solutions

G+D
Currency Technology
Giesecke+Devrient
Currency Technology GmbH
Prinzregentenstraße 159
81677 München